

El "otro" Diario del hermano Miguel A. Isla

25 años de la muerte de los hermanos de Bugobe, 1996-2021

Hno. Jack González. 18 octubre 2021

JAMBO DIARY 1996
PERSONAL MEMO

PERSONAL DETAILS NAME ISLA LUGIA, MIGUEL ANGEL
ADDRESS BUGOBE - FRERES MARISTES

BUSINESS TELEPHONE NO _____
PASSPORT NO _____
BLOOD GROUP _____
TELEPHONE - DOCTOR _____
TELEPHONE - CHEMIST _____
NAME _____
ADDRESS _____
TELEPHONE NOS _____

CAR CAR REGISTRATION NO _____
CAR LICENCE RENEWAL DATE _____
DRIVING LICENCE RENEWAL DATE _____
INSURANCE POLICY NO _____
POLICY RENEWAL DATE _____
CAR KEY NO _____

EMERGENCY CONTACT NAME _____
ADDRESS _____
TELEPHONE NUMBERS: BUSINESS _____

Cuando el 8 de Noviembre de 1996 el hermano Pedro Arrondo y algunas misioneras del Divino Maestro llegan al barracón de la misión Nuestra Señora de la Paz, cerca del campo de refugiados de Nyamirangwe, Bugobe (Zaire), donde vivían y habían sido asesinados los hermanos Maristas Miguel Ángel, Julio, Fernando y Servando por milicianos banyamulenge (1), encuentran todo destrozado y esparcido por los suelos. Un Cristo roto que presidía su capillita, algunos libros y objetos personales serán recuperados; entre éstos se encontraba el *Jambo Diary*.

El Jambo Diary o Agenda Kotecha (2)

Un Diario de la *Sociedad Kotecha* que el hermano Miguel Á. usaba como agenda en salidas y viajes, conteniendo básicamente notas de reuniones, listas de compras, y apuntes económicos de los proyectos, acaba en manos de un hermano belga de la comunidad de Nyangezi. El *Jambo Diary* es la típica agenda; ésta del año 1966, con pastas plastificada en negro, y con dos entradas en francés e inglés por página para cada día. La agenda todavía conserva trazas de un barro rojizo, probablemente del suelo de la habitación de Miguel A., donde fue encontrada después de su asesinato el 31 de octubre de 1966.

Asesorado en Madrid por *Jesús Jauregui*, Director de *Cáritas* para África, y por teléfono con el hermano *Jeffrey Crowe*, Consejero Marista en Roma, responsable de la zona en África, viajo a *Rwanda* como Director de *SED* en abril de 1997 para, y en conversación con los hermanos trabajando en la zona de los Grandes Lagos, evaluar el estado de los proyectos y tomar nota de las necesidades más urgentes.

Una escala obligatoria en *Bruselas*, sólo la compañía *Sabena Airlines* tenía entonces permitidos vuelos a Kigali, me ofrecía la oportunidad de informarme sobre los fondos de *SED* y de diversos grupos maristas, depositados en gran parte en la *Banque Belgique Ltd.*; los hermanos, y especialmente Miguel Ángel como administrador, a través de varias cuentas financiaban los programas y micro-proyectos del Campo de refugiados de *Nyamirangwe*, fueran educativos, de alimentación y otros muchos, así como la compra de materiales y productos, en su mayor parte, en los almacenes de la multinacional *Kotecha* en Bukavu.

Acompañado por el administrador provincial de Bélgica marista, el hermano *Roger Wenders*, intentamos trazar la situación de dichos fondos a raíz del asesinato de los cuatro hermanos; pero en la oficina central de la *B. B. Ltd.* en Bruselas, ni con ruegos ni invocando la memoria de sangre de ese dinero, logramos quebrar el *sagrado* (¡!) secreto bancario.

Ya en Rwanda, y recibido por el *hermano Spiridion*, Provincial Marista, visité los proyectos y escuelas maristas, y algunas del Gobierno, y repartimos fondos de *SED* para, prioritariamente, recuperar escuelas medio destruidas en la reciente guerra civil, y apoyar la labor humanitaria gestionada por las *Hermanas Misioneras Maristas* y los *Maristas de Save*. Después de Rwanda, con el hermano *T. Kalisa*, cruzamos la frontera hacia el *Zaire* (actual RDC) para hacer lo mismo en la zona de *Goma*. La falta de seguridad por la situación de ataques de grupos de la guerrilla, y también el cierre de muchos negocios y tiendas, hizo poco aconsejable el viaje a los almacenes *Kotecha* en Bukabu. A mi vuelta a la sede de *SED* en Madrid, continuamos en contacto con los hermanos en Rwanda y Congo, apoyando varios microproyectos presentados por nuestra contraparte marista en ambos países.

De vuelta en España, en diciembre de 1997, en una visita a nuestra Residencia *Los Molinos* en la Sierra de Madrid, me esperaba la sorpresa de un pequeño paquete que contenía el *Jambo Diary*; entre sus páginas una carta del hermano Roger W., fechada el 26 de septiembre, informándome del envío a través del hermano Provincial de Madrid, de una Agenda del hermano Miguel Á, y de sus contactos infructuosos, vía telefónica, con el mismo *señor Kotecha* (Manager General de la multinacional) en Londres, para presionar por información y la recuperación de los fondos depositados por *SED* y de otras entidades maristas en alguna de las cuentas de la Empresa *Kotecha*. (3)

El Jambo Diary: un anexo al Diario personal de Miguel A. Isla



Ni en el libro "*Amaron hasta el final*" del sacerdote periodista *Manuel de Unciti*, ni la hagiografía personalista sobre el hermano Miguel Ángel Isla de *J. A. Sarrión*, ambos autores fueron ofrecidos acceso al *Jambo Diary*, hacen referencia a estas páginas; quizá considerando esta información de poca importancia.

Miguel Ángel, tan metódico en su *Diario personal* (4) una obra literaria de calidad y profunda riqueza humana y espiritual, usa en cambio el *Jambo Diary* con bastante desorden y muchas páginas en blanco; quizás porque lo considera como lo que es, un block de notas, una agenda, con ningún

objetivo fuera de las necesidades del momento. De hecho la primera anotación aparece sólo el 4 de abril (podemos suponer que habría recibido o adquirido la Agenda unos días antes en los almacenes de *Kotecha* en Bukabu) con una lista extensa de compras a realizar y concluye el 30 de Octubre, con un intervalo en blanco entre el 16 de Agosto y el 28 de Septiembre cuando viajó a Costa de Marfil, Kenia y España. De las aproximadas 80 entradas, o días con alguna anotación, la gran mayoría, unas 30, tienen que ver con listas de compra; referencias a *Kotecha* y a alguna reunión 13 cada una; 11 con apuntes de cantidades de dinero y proyectos; mención específica de *SED*, *Cáritas* y otras colaboradores más de 12; y el resto sobre otros temas. Mi recuento es aproximado al encontrar a veces varias referencias al mismo tema en una misma anotación y día.

Personalmente valoro el *Jambo Diary* como un sencillo, pero útil anexo a su *Diario personal*; Miguel Á. utilizaba el *Jambo Diary* ocasionalmente, más regularmente cuando salía de casa de compras en Bukavu, pero también para tomar notas y apuntes antes y después de reuniones. Pero sobre todo porque por encima de los listados y datos económicos, a veces una palabra o una frase en algunas entradas permiten revelar, en un flash, algunos aspectos de la vida y la compleja personalidad de Miguel Ángel.

Cotejando sinópticamente ambos documentos he descubierto al menos 20 referencias con alguna información o un detalle común, sea en nombres, temas, reuniones..., aunque anotados a veces en fechas diferentes. (5) Anotaciones significativas son las entradas en el *Jambo Diary* del 4 de octubre, y las últimas del 28, 29, y el 30, día antes de que los banyamulenge asaltaran la casa.

En la primera se trata de una reunión importante de mañana y tarde en el Colegio *Alfajiri*, en Bukabu, con *Álvaro*, responsable de Cáritas, y el resto de coordinadores de la logística de los diferentes campos de refugiados de la zona. Lo anterior lo sabemos a través de su *Diario personal* que ocupa una columna ("*Sin límites*" pág. 232). Sin embargo el *Jambo Diary* recoge este día su entrada más extensa; el texto ocupa nueve días de espacio en la agenda; por su contenido (en francés) se deduce que Miguel Á. es el encargado de la motivación, y probablemente también de la animación de la reunión que dura desde la nueve de la mañana hasta las tres y media de la tarde. (6) Sus anotaciones comienzan con una invitación a todos los participantes, y sigue una nutrida agenda de temas, en torno a la gestión educativa en los campos de refugiados, que ocupan seis días de la *Jambo Diary*:

"Introducción. Educación Ignaciana. Invitación a transformar activamente el mundo, los jóvenes. 1º - Por una toma de conciencia del contexto en el que trabajamos..., - y siguen las notas así hasta el - 5º Evaluando nuestra acción para saber si nos abrimos a la utopía de lo nuevo."

Las notas concluyen con planes de encuentros deportivos de fútbol y basket, teatro y cine y una Charla ("*Conférence*") sobre el SIDA que se proyectan *¡hasta el 11 de Mayo de 1997!*

Las últimas entradas del *Jambo Diary*, el 28 y 29 de octubre de 1996, se refieren a sendas reuniones de emergencia en medio del ruido de bombazos y disparos de la milicia, probablemente banyamulenge en la zona de Bukavu. ¿Tema? La situación de desolación y muerte y qué hacer en el Campo de refugiados y en la comunidad Marista; una tercera anotación, sin fecha, es casi seguro del 30. Mirando atrás, dadas las circunstancias de emergencia y de inseguridad, no me resulta extraño su tono dramático en palabras y frases cortas y casi, por primera vez, casi todo el texto esté *¡redactado en español!* (7)

Un análisis paralelo de estas anotaciones del *Jambo Diary* con los últimos tres días de su *Diario personal* muestra no sólo coincidencia en ideas generales sino hasta en algunas palabras y frases. *¡Miguel Ángel usó aquí, y me parece que en al menos otras 17 circunstancias, el Jambo Diary como referencia para su Diario personal!* Como muestra me parece muy interesante cotejar ambos diarios un día antes de su muerte. En la última entrada del *Jambo Diary*, sólo aparece, y en francés, un apunte que parece fuera de lugar:

"100...1,5 Sel } 16 hs.
12 kg sucre }"

Pero en su *Diario personal*, en ese mismo día 30 y ya por la noche, escribiendo a la luz de una linterna, se nos aclara el significado de esta última entrada del *Jambo Diary* y el destino de los productos:

“Volvemos a la Iglesia y tenemos una reunión...Una marea humana huye de Bagira y Bukabu hacia Walungu...Servando, Julio, Ramón y Leonardo salen para el Campo con los medicamentos, sal y azúcar para tratar las diarreas sangrantes...”

Tres subrayados del Jambo Diary sobre el hermano Miguel A. Isla,

Así como había quedado este *Jambo Diary* de pasta negras de plástico entre la basura, así fue luego relegado al olvido, a pesar de mi oferta de estos materiales a varios escritores sobre las misión y muerte de Miguel Ángel, de los cuatro hermanos maristas, en Bugobe Y sin embargo creo que algunos aspectos merecen ser recuperados y dados a conocer entre los que celebramos la memoria de los cuatro hermanos en este 25 aniversario; bien porque son inéditos o porque arrojan luz sobre su compromiso comunitario en el *Campo de Nyamirangwe*, y, en particular, sobre la personalidad de Miguel Ángel Isla.

1. Miguel Ángel, los cuatro Hermanos, responsables de la logística de la educación y catequesis para cerca de 6 000 niños y jóvenes, se implicaron a tope desde el principio en el cuidado y mejora de las condiciones para una vida humana –las obras de misericordia- de los refugiados del Campo de Nyamirangwe; su dedicación a iniciativas de ayuda humanitaria y micro proyectos, que pasaban por la comunidad eclesial de base del Campo, fueron centrales en su día a día. (8)

Por su larga experiencia en África y el dinamismo de su carácter, *Miguel Ángel era quien lideraba la puesta en marcha y gestión de los proyectos*, la mayoría de emergencia; entre los más importantes: dos molinos para el maíz y sorgo, que funcionan casi doce horas al día; reparto de alimentos todos los días a 300 niños entre 2 y 6 años; programa de ayuda a los *ENA* (alumnos no acompañados) y a los *handicapés*; ayuda de ropa, medicinas y alimentos a un grupo de los más necesitados *“para quienes se destinan semanalmente 8 sacos de arroz, 2 de sorgo, 1 de leche, y 1 de azúcar...”*; a todo ello hay que añadir su gestión de la organización de actividades culturales y deportivas para los niños y jóvenes del Campo, y la adquisición de productos y materiales para todo lo anterior.

Una sencilla entrada en el *Jambo Diary* de un sólo día, el 7 de Julio, da alguna idea de lo que esto podía significar: ***“Kotecha***

40 sacos de harina

60 sacos de arroz

20 sacos de azúcar

2500 cuadernos de 48 p; 2500 de 96 p; 100 de 200”

Y al lado, significando el coste y pago de

“5. 703 \$ - 1\$ =46.000”. (9)

Para todo ello llegaban fondos, sobretodo de: los *Hermanos Maristas* de la *Casa General en Roma* y de la *Provincia Bética Marista*, de *SED* la *ONGD vinculada a maristas* y de *Cáritas España*. Un listado en el *Jambo Diary* de fondos disponibles y donantes, anotado los días 15 a 18 de Julio y coloreado intencionadamente por el hermano *Roger Wenders*, arroja alguna perspectiva de la complejidad del trabajo de Miguel A.:

<i>Coeur en Alerte</i>	8 019 \$	<i>BURGOS</i>	772 \$
<i>SED</i>	19 572 \$	<i>SED</i>	7 748 \$ / molino y kashusa 5 825 \$
<i>BÉTICA</i>	27 845 \$	<i>Agustín</i>	985 \$

Miguel Á. anotaba cuidadosamente las compras que realizaba, al menos semanalmente, en gran parte en los almacenes de la *Société Kotechá de Bukavu*, pero también las entradas de fondos y su destino. Por su *Diario* sabemos que el camión de Kotechá llegaba hasta el almacén del Campo para pedidos de grandes cantidades de víveres o materiales escolares.



2. Miguel Ángel, era un misionero marista, pero también, y así se consideraba y aparecía, un representante de Cáritas, la agencia internacional de ayuda de la Iglesia católica, y mantenía, también, una relación especial con SED, la ONGD española.

Es bueno recordar aquí que el Campo de Refugiados de Nyamirangwe, creado por ACNUR en 1994, había sido confiado a Cáritas Internacional, que a su vez delegó la gestión educativa y pastoral en los comienzos en un grupo de Jesuitas y en una comunidad de hermanos Maristas ruandeses. Una llamada urgente del Superior General Marista, el hermano Benito A., motivó que hermanos españoles se ofrecieran voluntarios para tomar el relevo; el hermano Servando fue el primero en junio de 1995, y Miguel Á. dos meses después, mientras que los hermanos Fernando y Julio llevaban solo unos meses en el Campo cuando entregaron su vida.

Si desde el principio la misión de los hermanos había estado bajo los auspicios de Cáritas, con el deterioro de la situación humanitaria y el progresivo abandono de otros organismos internacionales, esta asociación se hizo clave. El *Diario personal* de Miguel Á., 26 junio '96, da cuenta de la importancia que los hermanos daban a esta vinculación y reconocimiento formal por Cáritas:

“Tenemos cita con Anselmo, director de Cáritas, para firmar el protocolo de acuerdo sobre la educación de los jóvenes refugiados de Nyamirangwe... ¡una larga gestación de más de doce meses!”

Todo ello sin ninguna ilusión de que esta asociación pudiera actuar como salvoconducto en medio de la violencia diaria y de las amenazas de muerte en la que vivían.

Por otra parte el conocimiento de la labor de la ONGD **SED** (*Solidaridad, Educación, Desarrollo*) en África, desde que fuera lanzada por la Conferencia Marista Española en 1992, **propició un vínculo especial con la misión y proyectos de los hermanos en el Campo de refugiados**, debido en gran parte a mi amistad y colaboración con Miguel Á. desde mi visita a Costa de Marfil en 1993.

El *Jambo Diary* recoge 8 entradas explícitas a Cáritas y 6 a SED, y otras once a micro proyectos financiados por estas y otras organizaciones; lo que da fe de su relación continuada y compromisos mutuos y del *contacto regular*, además de con los Maristas en España y Roma, *con SED y Caritas hasta los últimos días de Octubre de 1996, dentro de las dificultades de comunicación*,

El *Jambo Diary* hace referencia a varios viajes a Nyamirangwe del hermano Jeffrey Crowe., uno del director de Cáritas España J. Jáuregui, y de varios faxes y envíos de

fondos de *Jack* director de SED. En dos entradas idénticas, como fuera de todo contexto el 18 y 19 de octubre, aparece “*Visita de Benito*”; solamente leyendo su *Diario personal* del día 17 sabemos ahora la gran decepción que sufrió Miguel Á. cuando la visita fue cancelada. Por ello el hermano Benito, SG Marista, les llamó en dos ocasiones los días 22 y 23 explicando por qué no se pudo realizar, dada la extrema inestabilidad y estado de guerra en la zona.

En las anotaciones de salidas a Bukavu es relevante subrayar que es repetitiva la mención del centro de Cáritas. Tampoco es de extrañar que Miguel Á., durante sus vacaciones en España, visitara las sedes de SED y Cáritas en Madrid para informar de la situación general de los refugiados y de los proyectos financiados por ambas instituciones en el Campo de Nyamirangwe.

Este trabajo de repartir el pan al mismo tiempo que la palabra de Dios, lo tenían muy asumido los cuatro hermanos, como signo claro de su identidad y compromiso misioneros. Pero es sin duda la experiencia y profesionalidad de Miguel Ángel en la cooperación al desarrollo durante más de 20 años en Costa de Marfil, y su increíble capacidad de gestión y transparencia, lo que se aprecia en las anotaciones de este *Jambo Diary*.

3. Miguel Ángel, los cuatro hermanos, compartieron hasta el último momento con los refugiados la incertidumbre, el riesgo y el miedo a la muerte, con esperanza y entrega cristianas.

Las anotaciones de Miguel A. en el *Jambo Diary* de la reunión del 4 de Octubre de 1996 apuntan a planes que van hasta el 11 de Mayo de 1997, y que plantean varios interrogantes sobre la perspectiva de su futuro personal y el de sus hermanos. Ya en febrero de 1996 el Gobierno zaireño había prohibido todas las actividades socioeducativas en los Campos de refugiados; los hermanos continuaron con sus compromisos de forma “*semi-clandestina*”

Y eso que desde comienzos de octubre muchas ONGD y Agencias de desarrollo habían comenzado a evacuar su personal después que ACNUR impulsara la repatriación hacia Rwanda de los refugiados, dada la cuestionable situación legal desde el punto de vista internacional de algunos de estos campos. *MSF, Médécins sans Frontières*, había hecho públicas las razones del abandono de su trabajo en los Campos de refugiados en un comunicado, muy debatido en Europa por las organizaciones internacionales de Ayuda de Emergencia.

Miguel Á., que estaba muy al tanto de la situación, en su visita a SED en Madrid en setiembre, me había admitido confidencialmente un “*pago de impuestos bajo cuerda*” a los militares zaireños para poder continuar con el programa educativo en semiclandestinidad en el Campo. También me confidenció su miedo por el peligro diario que corrían muchos refugiados, y los hermanos con ellos, debido a la infiltración en los campos y el reclutamiento de refugiados por milicias ex-FARC. (10)

¿Eran los cuatro hermanos conscientes, ya meses antes, del riesgo extremo de muerte que corrían? Parece que sí; Miguel Á. en su *Diario* de 27 de abril, comienza a reflejar la tragedia de violencia y muerte en su entorno, y de su propia situación de desamparo con expresiones de confianza en Dios, aunque sea a un *Dios silencioso*:

“... *el futuro no es nuestro, es de Dios, pero nada sabemos, porque Dios calla*”.

En la primera semana de octubre con la llegada de noticias de asesinatos de sacerdotes, enfermeras y cientos de refugiados en el campo de Uvira y el éxodo de más de 12

campos hacia Bukabu su *Diario* se convierte en la crónica de una muerte anunciada. El 23 de octubre, cuando *Evaste*, la muchacha y amiga, que lava la ropa de los hermanos, le pregunta llorosa si él también se va, Miguel Á. le contesta “yo saldré el último”.

Aparecen muchos otros testimonios en su *Diario*, sobretudo en las oraciones, de esta conciencia de encarar la muerte, de poner la vida en manos de Dios; una perla el 29 de octubre, menos de 48 horas antes de su muerte:

“Adiós, quedo en tus manos, Flaco”. (11)

Al día siguiente, en su crónica diaria, cuenta que el Arzobispo de Bukavu ha sido asesinado y las calles están llenas de cadáveres. ¿Cuáles eran sus sentimientos más íntimos?

“Siguen los bombazos fuertes y muy nítidos. Oigo en la fonía que el Arzobispo de Bukavu ha sido asesinado y que las calles están llenas de cadáveres. Se me pone un instante la carne de gallina...La tensión es fuerte. Nos despedimos hasta mañana si Dios quiere. Me acuesto, mi Señor de la vida, en tus manos paternas. Hasta ahora.”

¿Qué recoge el *Jambo Diary* sobre este tema? No esperaba encontrar nada al respecto dado el tipo de contenido general de una agenda; sin embargo en el contexto de las extraordinarias circunstancias de los cuatro últimos días de la vida de los hermanos en el barracón y en el Campo de Nyamirangwe, las tres últimas entradas del *Jambo Diary* impactan como un fogonazo por su crudeza, realismo y solidaridad. Miguel Á., los hermanos, temían y esperaban lo peor, pero no buscaron la muerte; simplemente vivieron hasta el final su compromiso vital y vocacional con los huidos y aterrorizados refugiados y caminaron con ellos hacia la muerte.

Transcribo solamente algunas frases de la entrada del *Jambo Diary* del día 29:

“Reunión le 29 /10/96 à 9h30

Habla el abbé Kabera. Todos se han ido, todo está destruido y el problema es totalmente nuestro...Todos los blancos se han ido, sólo los FM se han quedado...Seguridad en primer lugar. No hacer caso de los rumores que nos hacen huir sin destino. Aunque se oigan tiros lo mejor es quedarse en el lugar. No hay que tener pánico, no hay que huir. Primero la seguridad, luego la salud y para comer se ayudar... No privilegiar el vientre sino el ideal de vivre unidos.” (ver12)

Menos de veinticuatro horas después caían asesinados los cuatro hermanos y sus cuerpos eran arrojados en un estrecho pozo sumidero al lado de barracón que servía de vivienda de la comunidad, *su refugio*, como le llamaba Miguel Ángel.

Notas:

1. **Banyamulenge**: según la explicación del mismo Miguel Á. “(tutsis implantados desde hace tiempo en el Zaire); en el contexto de los combates entre el ejército zaireño y los banyamulenge que atacaban los campos de refugiados, estarían “apoyados por los ejércitos ruandés y burundés, según acaba de informar el Gobierno Zaireño”. “Sin límites”, pág. 245, *Edelvives 2015*).

2. El “otro” *Diario* es el *Jambo Diary*, de pastas negras, que Miguel Á. utilizaba como Agenda de notas, para distinguirlo de su *Diario personal*,



publicado con el título “*Sin límites. Diario del Hermano mártir Miguel Ángel Isla, asesinado en Bugobe*” por *Edelvives* 2015. En estas líneas hablaré y citaré este último como *Diario* o *Diario personal*, mientras que me referiré al “otro” como *el Jambo Diary* o *la Agenda*.

3. Carta inédita de Fr. Roger WENDERS informando del contenido del paquete, *el Jambo Diary*, y de sus diligencias para obtener información sobre fondos de SED en Kotecha: - “*Cher Frère Jack Gonzalez, Je profite du retour à Rome du Frère Diogène MUSINE (Rwanda), pour vous faire parvenir cette enveloppe par l’intermédiaire de votre Frère Provincial de la Province de Madrid*». – «*Après notre rencontre a la B.B.L. à Bruxelles, j’ai pu obtenir un entretien téléphonique avec Monsieur Kotecha lui-même, qui se trouve à ce moment-là à Londres, pour lui expliquer le problème. Il m’a dit qu’il ferait des recherches. Depuis lors, plus rien, plus aucun contact*». (Bruxelles, le 26 septembre 1997).

4. El Diario personal de Miguel Ángel Isla “Sin límites” es una obra autobiográfica que impacta por su humanidad, testimonio de solidaridad y profunda espiritualidad. *El Jambo Diary* no deja de ser sino una agenda de notas, un documento que se puede anexar al Diario; se puede leer el *Diario personal* (= “*Sin límites*”) sin conocer el *Jambo Diary*, al contrario no se puede leer este último sin haber leído antes su *Diario personal*. Como tampoco se pueden leer ambos sin un buen mapa de la zona y sin contemplar las fotos del Campo, del éxodo de los refugiados, de los rostros de niños alegres o con los ojos perdidos por el hambre y el terror... ¡*El propio Miguel Ángel es autor de cientos de estas fotos!*

5. Cotejando el Diario personal y el Jambo Diary. Incluyo en este artículo solo tres o cuatro de las “*coincidencias*” entre ambos documentos para apoyar mi explicación del uso del *Jambo Diary* por Miguel Á., pero se puede elaborar un cuadro sinóptico con el resto.

6. Reunión en Alfajiri. Alfajiri significa *aurora*, y es un Colegio dirigido por los Jesuitas en la ciudad de Bukavu, a orillas de lago Kivu. Allí tuvo lugar esta importante reunión que ocupa tanto espacio en *el Jambo Diary*. No es de extrañar que la invitación de Miguel Á. comience con una reflexión sobre la espiritualidad ignaciana; además entre los participantes se encontraba el director del *JRS* (el Servicio Jesuita para Refugiados), muy activo en todos los campos de la zona y amigo de Miguel Á.

7. Única entrada escrita en español del Jambo Diary. ¿Por qué en español? Mi opinión por el lugar de la *Agenda* donde aparece, por el tipo de escritura, su contenido, y la situación de devastación y muerte en el Campo es que Miguel Á. redactó estas últimas líneas en español por razones de seguridad: la reunión de emergencia tuvo lugar en el Campo cuando ya milicias de banyamulenge estaban avanzando desde Bukavu; también el nerviosismo y el miedo son una posible explicación. De hecho, como aparece en mi transcripción arriba, hasta mezcla en un momento una locución y un verbo en francés.

8. Cifra de niños y jóvenes en el Campo de Nyamirangwe. El número de 6 000 puede ser correcto antes de ir a la “*semiclandestinidad*” de la que habla Miguel A. el día 24 de abril. En una reunión ese mismo día de la comisión educativa informa de la disminución de los efectivos hasta unos 3 000 alumnos entre Maternal, Primaria, Alfabetización y Secundaria, al cuidado y responsabilidad de la gestión de los hermanos.

9. 1\$ = 46.000. \$ son dólares USA; Los 46.000 bien pudieran ser *NZ Nuevos Zaires*, moneda que estaba en constante devaluación. Por varios testimonios en el *Diario* que Miguel A. sabemos que transportaba desde Bukavu el dinero local para ayudas y pagos a los trabajadores del Campo en grandes sacos: “*Preparamos la paga de los profesores con tres sacos de 50 kg de billetes del Zaire. Damos a cada profesor 150.000 NZ (nueva moneda local zaireña) en billetes de 500*”.

En todo caso por la lista de compras arriba y por otra anotación en Junio sabemos que un saco de arroz (¿kg?) costaba 30 \$, y uno de azúcar 39 \$. Todos los envíos y “*entregas en mano*” de las ayudas de SED se hacían en esta moneda, así como las transferencias bancarias a cualquiera de las tres cuentas que manejaban los hermanos; a nombre de Kotecha, de *Cáritas* y, probablemente, de la Misión de los Javerianos en Bukavu.

10. “MSF Speak out”. Médicos sin Fronteras fue probablemente la organización más crítica con la situación de los campos de Refugiados por la ONU y con la gestión de ACNUR; tanto Servando como Miguel Á. lo fueron aunque con otros matices. Un estudio de los acontecimientos y la repatriación forzosa de los refugiados de los Campos: “*The Hunting and Killing of Rwandan Refugees in Zaire-Congo: 1996-1997*”. *Médicos sin Fronteras* 2013.

Una mirada al mapa de la zona de Los Grandes Lagos y, en particular, a los Campos de Refugiados es imprescindible para comprender el entramado geopolítico de la tragedia de Campos de refugiados hutu, y de los cuatro hermanos que caminaron con ellos hasta la muerte.

11. “Flaco”, la manera con que Miguel Á. se refería, y hablaba, con Jesús de Nazaret desde sus años con os jóvenes en Argentina. Es una *perla* en su *Diario*, además porque está escrito menos de 24 horas antes de su muerte: “*Adiós, quedo en tus manos, Flaco*”, (*Sin límites* p. 251).

12. a. FM = Frères Maristes – Hermanos Maristas.

b. El texto original debería leerse con las correcciones en negrita: “*Primero la seguridad, luego la salud y para comer se (¿?) ayudar (ayudarse) No privilegiar el vientre sino el ideal de vivre (¿?) (vivir) unidos.*”. Hay que tener en cuenta que estas anotaciones fueron escritas en una reunión de emergencia, en el Campo abandonado y saqueado, en medio de bombazos y disparos, en un estado de alerta máximo, miedo y nerviosismo, pero al tiempo con lucidez y coraje para intentar sobrevivir y salvar al menos a algunos de los refugiados.

Para mí las tres últimas anotaciones, y ésta del 29 en particular, confieren un valor extraordinario al *Jambo Diary*. Si el 28 había comenzado con: “*Estado del Campo: desolación*”, el 29 prosigue: “*...todos los blancos se han ido, sólo los FM se han quedado.*”

* *Seguridad » recuperar los desaparecidos. La responsabilidad nos reviene a nosotros... No privilegiar el vientre sino el ideal de vivre unidos*”

Es la perla de este documento, como un testamento camino del Calvario, con miedo pero con total realismo, tratando de evitar la muerte pero caminando hacia ella con entereza, unidos en la comunidad marista y con los refugiados.